

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**



АГРАРНА НАУКА – ВИРОБНИЦТВУ

**Тези доповідей
державної науково-практичної конференції**

м. Біла Церква, 17 листопада 2016 року

Частина 3

Біла Церква
2016

Затверджено
вченою радою університету

Редакційна колегія:

Даниленко А.С., д-р екон. наук, академік НААН, ректор;
Сахнюк В.В., д-р вет. наук, проректор з наукової та інноваційної діяльності;
Арбузова Т.В., канд. екон. наук, декан економічного факультету;
Борщовецька В.Д., канд. пед. наук, декан факультету права та лінгвістики;
Хомяк Н.В., канд. екон. наук, координатор НТТМ економічного факультету;
Резнік В.Г., асистент, координатор НТТМ факультету права та лінгвістики;
Мельник О.Г., канд. юрид. наук, координатор НТТМ ф-ту права та лінгвістики.
Сокольська М.О., зав. редакційно-видавничого відділу, відповідальний секретар;
Царенко Т.М., канд. вет. наук, начальник відділу науково-дослідної та інноваційної діяльності.

Аграрна наука – виробництву: тези доповідей державної науково-практичної конференції, м. Біла Церква, 17 листопада 2016 року. – Біла Церква, 2016. – Ч. 3. – 120 с.

У збірнику подані матеріали напрямів конференції «Стратегічні пріоритети економічного розвитку агросфери», «Психолого-педагогічні та лінгвістичні дослідження в умовах реформаційних процесів у аграрній освіті та науці» та «Актуальні проблеми законодавства України».

В тезах доповідей висвітлені актуальні проблеми розвитку агропродовольчого виробництва, результати наукових досліджень з питань державного управління та державно-правового регулювання в сфері сільського господарства, а також сучасні тенденції в методиці викладання іноземних мов у вищій школі.

Спілкування в даній соцмережі має ознаки багатьох стилів мови: від наукового до побутового. Характерними є дві основні групи вживання лексики: 1) та, що відповідає літературній мові, та 2) індивідуальна і соціально-вікова лексика, що носить випадковий, або разовий характер.

Загалом, інтернет-комунікація у соціальній мережі Facebook має тенденцію до різних типів порушень мовних норм (поширене вживання сленгових виразів, зокрема скорочень та абревіації, як окремого різновиду мережевого сленгу). Серед вищезгаданого можна виділити наступні групи: 1) абревіатури, 2) заміна слів схожими символами, 3) скорочення та 4) слова, утворені способом редукції, що фактично є прикладом накладання мови текстування та інтернет-сленгу у процесі онлайн-спілкування.

Серед усього іншого, однією з найголовніших проблем мережевого спілкування у Facebook (так само, як і у інших соцмережах) є відсутність безпосереднього візуального та слухового контакту між співрозмовниками, а отже, неможливість використання значної частини невербальних засобів мовлення. З метою компенсації недоступності звичного мимічного вираження емоцій в онлайн-режимі, користувачі використовують пара графемні мовні засоби: емотикони (або смайлики), фонетикони (великі літери, вигуки, крапки), а також багаторазові повторення голосних звуків.

Зазначимо, що використання параграфемних елементів мовлення підвищує якість спілкування та є необхідною умовою для забезпечення ефективної комунікації в мережі. Отже, виділяємо наступні засоби для підсилення невербального аспекту онлайн-комунікації: смайлики (або емотикони), багаторазове повторення літер та розділових знаків (переважно крапок, ком, окличних знаків та знаків питання), капіталізація, тощо.

Серед усього іншого, результати аналізу так званої „візуальної комунікації” у Facebook, тобто комунікації з використанням невербальних засобів, показали, що значна кількість користувачів у процесі мережевого спілкування вдаються до використання „нетрадиційного”, мультимодального, відео-вербального, полікодового, креолізованого тексту, що є своєрідним синтезом мовних засобів спілкування з позамовними. Було виявлено, що одним із найпоширеніших видів креолізованих текстів у мережі є інтернет-мем. На основі аналізу більше 200 різноманітних прикладів креолізованих текстів, виділяємо наступні типи інтернет-мемів: текстовий мем, мем-картинка, відеомем, а також креолізований мем, що складається з текстової та візуальної частини. З огляду на перераховані характеристики Facebook'у як жанру віртуально-цифрового дискурсу, ми визначаємо його як цілком унікальне мережеве утворення, що містить у собі ознаки як соціальної мережі, так і блогу (зокрема, таких його різновидів як тамблелог та лайфлог).

У результаті проведення дослідження з використанням методу комп'ютерно-опосередкованого дискурс-аналізу (CMDA), було виявлено, що трансформації, яких зазнає англійська мова в умовах мережевого спілкування у Facebook, а також перспективи її функціонування загалом, знаходяться у прямій залежності від процесу глобалізації, а мовна компетенція користувачів багато у чому залежить від їхнього рівня володіння мовою, причому як серед носіїв мови, так і серед тих, для кого вона не є рідною.

УДК 811.111'367.623:81'25:811.161.1/.2:791

БЕРЕГОВЕНКО Н.С., здобувач

Білоцерківський національний аграрний університет

Natus9@ukr.net

АНГЛІЙСЬКІ ПАРАМЕТРИЧНІ ПРИКМЕТНИКИ ТА ЇХ ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ ТА РОСІЙСЬКОЮ МОВАМИ (НА МАТЕРІАЛАХ ФІЛЬМІВ КАНАЛУ BBC, THE BLUE PLANET TA LIFE)

Основними формами існування матерії є час, рух та простір. Параметричність є однією з фундаментальних якостей останнього. Люди різних національностей завжди усвідом-

лювали різницю у розмірах осіб та предметів і відчували потребу передати її у своєму мовленні. З'являлися відповідні лексичні одиниці, які були покликані якнайточніше пояснити розмір когось або чогось-небудь. Мовні одиниці зі значенням величини є, очевидно, однією з найдавніших лексичних груп будь-якої мови. Сучасний етап розвитку лінгвістики характеризується посиленою увагою до системного аналізу та структурування лексичного складу мови, зокрема назв розміру.

Праця присвячена дослідженню параметричних прикметників в англійській мові та способів їх перекладу на українську та російську мови. Під поняттям “параметричні прикметники” ми розуміємо прикметники, які означають великий чи малий розмір предметів та об'єктів навколишнього світу.

Параметричні прикметники сучасної англійської мови, як правило, відтворюються адекватно, але при цьому із застосуванням низки лексико-граматичних трансформацій (26 %). Аналіз матеріалу методом суцільної вибірки дозволив встановити найбільш поширені перекладацькі трансформації. Вони залучалися нерівномірно, перевага надається трансформаціям вилучення (5,2 %), додавання (3 %), заміні слова однієї частини мови на слово іншої, а саме – номіналізації (4,4 %), адвербалізації (4,6 %), вербалізації (2,2 %) та лексичній заміні (2,8 %), генералізації (1,2 %), значно менше засвідчено смислового розвитку (0,8 %), перестановки або пермутації (0,6 %), антонімічного перекладу (0,6 %), описового перекладу (0,4 %) та конкретизації (0,2 %), зовсім не використано стилістичних трансформацій.

Перспективним вбачається проведення порівняльного аналізу стилів Девіда Атенборо з іншими авторами фільмів подібного жанру, виявлення особливостей вживання параметричних прикметників та способів їх перекладу, які залучаються для опису як живих, так і неживих істот, дослідити особливості вживання та способів перекладу лексичних одиниць усіх мовних рівнів поля параметричності, а саме – іменників, дієслів та проаналізувати мікрополя середнього та однакового розмірів та виявити особливості їх вживання в сучасній англійській мові.

УДК 338.48-2-055.2(047)(410)(477)

ВОЛОШКОВА Н.В., канд. іст. наук

Білоцерківський національний аграрний університет

Natalia.Voloshkova@btsau.edu.ua

BRITISH WOMEN AND THEIR TRAVEL ACCOUNTS OF UKRAINE (1780–1830)

Women's travelogues, particularly those which were produced in the second half of the eighteenth and the beginning of the nineteenth century, have recently attracted the attention of literary scholars and historians. While much critical attention has been given to the travel accounts written by renowned British women writers of the period like Mary Wortley Montague, Hester Thrale Piozzi, Mary Wollstonecraft, and Ann Radcliffe, “the hundreds of European travelogues produced by less famous, less ‘literary’ British female travellers between 1750 and 1800 remain out of sight... and have generally been out of print since the eighteenth century”.¹

In the age of Enlightenment, narratives of tours were becoming increasingly popular, and hundreds of publications had appeared by 1800. Travel writing was a genre that provided many occasional women writers with an opportunity to be heard. In fact, each travel text is unique as it documents the intersection of people, their activities and events in a certain period of time. In this sense, British women's travel accounts of Ukraine, which are few in number, afford fascinating insights into late 18th - early 19th-century Ukraine, present a valuable source of information and help to reconstruct the world of female travelling in that period.

Карпенко С.Д. Українська народна казка в студіях Івана Франка	81
Щаслива Н.С. Мовні засоби інтертекстуальності та прецедентності в автобіографічному дискурсі	82
Колісник М.Ю. Особливості англомовної комунікації у Facebook серед носіїв і не носіїв мови	83
Береговенко Н.С. Англійські параметричні прикметники та їх переклад українською та російською мовами (на матеріалах фільмів каналу ВВС, The Blue Planet та Life)	84
Волошкова Н.В. British women and their travel accounts of Ukraine (1780–1830)	85
Демченко Н.С. Аксиологічний статус англійської гендерної картини світу (на матеріалі пареміології)	86
Боньковський О.А. Термінологічний аналіз німецької сільськогосподарської лексики: види класифікації	87
Ярмола О.В. Штучний інтелект і сучасна технологічна революція	89

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЗАКОНОДАВСТВА УКРАЇНИ

Бровко Н.І. Регіональна правова свідомість сільського населення як складова частина національної правосвідомості	91
Єфремова І.І. Процесуальний механізм захисту прав приватних осіб	92
Макарчук В.В. Українське козацтво на державній службі у великому князівстві Литовському	93
Настіна О.І. Продаж земель в Україні як правова можливість підвищення врожайності	94
Росавіцький О.О. Щодо питання надання адміністративних послуг в Україні	95
Щериця С.І. Загальні положення кримінального провадження на підставі угод	96
Ковальчук І.В. Правове регулювання здійснення фінансового контролю на регіональному рівні	97
Мохонько О.О. Кримінальна відповідальність за корупційні правопорушення	98
Пахомова А.О. Специфіка зовнішньоекономічних договорів в аграрному секторі	99
Ломакіна І.Ю. Державне регулювання сільського господарства України в сфері ціноутворення	100
Мельник Л.М., Харьковщенко Ю.С. Питання децентралізації у політичних поглядах М. Драгоманова	101
Терещук М.М. Розвиток інституту публічно-правової відповідальності в епоху нового часу	102
Самойлович А.А. Суб'єкти адміністративного правопорушення у галузі рослинництва	103
Мельник О.Г. Оптимальна система територіального устрою в європейських державах як приклад для децентралізації влади в Україні	104
Малишко І.В. Аналіз становлення законодавства про соціальний захист безпритульних дітей	105
Кузьменко Я.П. Становлення та розвиток концептуальних засад права людини на життя	105
Кравцова К.М. Сутність правової освіти в Україні	107
Сокиринська О.А. Міжнародно-правові механізми захисту культурних цінностей та історичних пам'яток під час міжнародних збройних конфліктів	108
Биковець О.І. Правовий режим прибережних захисних смуг	109
Ломакіна І.Ю. Державне регулювання сільського господарства України в сфері ціноутворення	111